

# Euro Sai Newsletter

NUMMER 15  
Oktober 2000

НОМЕР 15  
Октябрь 2000

NÚMERO 15  
Octubre 2000

No. 15  
October 2000

NUMÉRO 15  
Octobre 2000

## INHALT

1. Neuer Präsident der Obersten Rechnungskontrollbehörde von Belgien
2. Neuer Präsident der Obersten Rechnungskontrollbehörde von Griechenland
3. Antrag auf Mitgliedschaft in der EUROSAI
4. Versammlung der EUROSAI-Arbeitsgruppe über Umweltkontrolle
5. Die nächsten Zusammenkünfte und Versammlungen der EUROSAI
6. Versammlungen innerhalb der Europäischen Union
7. Weitere Versammlungen

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Новый Председатель Счетной палаты Бельгии
2. Новый Председатель ВОФК Греции
3. Заявление о приеме в EUROSAI
4. Совещание Рабочей группы EUROSAI по экологическому аудиту
5. Предстоящие встречи и совещания в EUROSAI
6. Встречи в Европейском союзе
7. Прочие события

## CONTENIDO

1. Nuevo Presidente de la Entidad Fiscalizadora Superior de Bélgica
2. Nuevo Presidente en la Entidad Fiscalizadora Superior de Grecia
3. Solicitud de pertenencia a EUROSAI
4. Reunión del grupo de trabajo de EUROSAI sobre Auditoría Medioambiental
5. Próximos encuentros y reuniones de EUROSAI
6. Reuniones en el ámbito de la Unión Europea
7. Otras reuniones

## CONTENTS

1. New President of the Belgium Supreme Audit Institution
2. New President in the Greece Supreme Audit Institution
3. EUROSAI Membership Request
4. Meeting of the EUROSAI Working Group in Environmental Auditing
5. Coming Gatherings and Meetings of EUROSAI
6. Meeting within the Scope of the European Union
7. Other Meetings

## SOMMAIRE

1. Nouveau Président de l'Institution supérieure de contrôle de Belgique
2. Nouveau Président de l'Institution supérieure de contrôle de Grèce
3. Demande d'adhésion à l'EUROSAI
4. Réunion du groupe de travail de l'EUROSAI sur l'audit environnemental
5. Prochaines rencontres et réunions de l'EUROSAI
6. Réunions au sein de l'Union européenne
7. Autres réunions

**EUROSAI**  
Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

**EUROSAI**  
Европейская Организация Высших Контрольных Органов

**EUROSAI**  
Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa

**EUROSAI**  
European Organisation of Supreme Audit Institutions

**EUROSAI**  
Organisation des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques d'Europe

### 1. Neuer Präsident der Obersten Rechnungskontrollbehörde von Belgien

Am vergangenen 28. September ist Herr Baron Jeroom Van de Velde, Erster Präsident des Cour des Comptes Belge (Oberste Rechnungskontrollbehörde von Belgien) in den Ruhestand getreten. Ihn löst Herr William Dumazy ab, der bisher Präsident des genannten Cour des Comptes war.

### 1. Новый Председатель Счетной палаты Бельгии

28 сентября этого года подал в отставку в связи с уходом на пенсию Первый председатель Счетной палаты (ВОФК) Бельгии, г-н Барон Джером Ван де Вельде. Новым Первым председателем Счетной палаты Бельгии стал г-н Уильям Дюмази, занимавший до этого пост Председателя.

### 1. Nuevo Presidente de la Entidad Fiscalizadora Superior de Bélgica

El pasado día 28 de septiembre el Sr. Baron Jeroom Van de Velde, Primer Presidente de la Cour des Comptes Belge (Entidad Fiscalizadora Superior de Bélgica), ha cesado en su cargo por jubilación. Le sustituye el Sr. William Dumazy, Presidente de la citada Cour des Comptes hasta dicha fecha.

### 1. New President of the Belgian Supreme Audit Institution

On 28 September last, Baron Jeroom Van de Velde, First President of the Belgium Cour des Comptes (Belgian Supreme Audit Institution) retired from his post. He has been replaced by Mr. William Dumazy, who was President of the Cour des Comptes up to that date.

### 1. Nouveau Président de l'Institution supérieure de contrôle de Belgique

Le 28 septembre dernier, M. Baron Jeroom Van de Velde, Premier Président de la Cour des comptes belge (Institution supérieure de contrôle de Belgique), a pris sa retraite. Il est remplacé par M. William Dumazy, Président de la Cour des comptes jusqu'à ce jour.

### 2. Neuer Präsident der Obersten Rechnungskontrollbehörde von Griechenland

Herr Constantinos Rizos wurde zum Präsidenten des Hellenic Court of Audit (Oberste Rechnungskontrollbehörde von Griechenland) ernannt. Er ist Nachfolger von Herrn Apostolos Botsos, der im vergangenen Juli in Pension ging.

### 2. Новый Председатель ВОФК Греции

Председателем Греческой счетной палаты (ВОФК Греции) назначен г-н Константинос Ризос, который заменил на этом посту г-на Апостолоса Ботсоса, в связи с его уходом на пенсию в июле текущего года.

### 2. Nuevo Presidente en la Entidad Fiscalizadora Superior de Grecia

El Sr. Constantinos Rizos ha sido nombrado Presidente de la Hellenic Court of Audit (Entidad Fiscalizadora Superior de Grecia), sucediendo en el cargo al Sr. Apostolos Botsos, quien se jubiló el pasado mes de julio.

### 2. New President in the Greek Supreme Audit Institution

Mr. Constantinos Rizos has been appointed President of the Hellenic Court of Audit, taking over in the post from Mr. Apostolos Botsos, who retired last July.

### 2. Nouveau Président de l'Institution supérieure de contrôle de Grèce

M. Constantinos Rizos a été nommé Président de l'Hellenic Court of Audit (Institution supérieure de contrôle de Grèce). Il succède à M. Apostolos Botsos, qui a pris sa retraite au mois de juillet dernier.

### 3. Antrag auf Mitgliedschaft in der EUROSAI

Die Oberste Rechnungskontrollbehörde von Aserbaidschan (The Chamber of Auditors) hat beim EUROSAI-Sekretariat ihren Beitritt zur EUROSAI beantragt. Bei der XXIII. Versammlung des Präsidiums, die in Slowenien stattfinden wird, wird dieser Antrag präsentiert.

### 3. Заявление о приеме в EUROSAI

Счетная палата (ВОФК) Республики Азербайджан просит Секретариат EUROSAI принять ее в эту организацию в качестве полноправного члена. Это заявление будет рассмотрено на предстоящем XXIII заседании Руководящего комитета в Словении.

### 3. Solicitud de pertenencia a EUROSAI

La Entidad Fiscalizadora Superior de la República de Azerbaiyán (The Chamber of Auditors) ha solicitado, a la Secretaría de EUROSAI, su ingreso como miembro de pleno derecho de EUROSAI. En el próximo XXIII Comité Directivo que se celebrará en Eslovenia se presentará dicha solicitud.

### 3. EUROSAI Membership Request

The Chamber of Auditors of the Republic of Azerbaijan has applied to the Secretariat of EUROSAI to be admitted as full member of EUROSAI. Its application is going to be presented in the coming XXIII meeting of the Governing Board to be held in Slovenia.

### 3. Demande d'adhésion à l'EUROSAI

L'Institution supérieure de contrôle de la République d'Azerbaïdjan (*The Chamber of Auditors*) a fait part au Secrétariat de l'EUROSAI, de son souhait de devenir membre de plein droit de l'EUROSAI. Cette demande d'adhésion sera officiellement présentée dans le cadre du XXIII<sup>e</sup> Comité directeur qui se tiendra en Slovénie.

### 4. Versammlung der EUROSAI-Arbeitsgruppe über Umweltkontrolle

In Warschau (Polen) wird vom 23. bis 25. Oktober diesen Jahres die "Erste Versammlung der EUROSAI-Arbeitsgruppe über Umweltkontrolle" stattfinden. Dieser Arbeitsgruppe sitzt die Oberste Rechnungskontrollbehörde von Polen (The Supreme Chamber of Control) vor und sie besteht aus weiteren 25 Obersten Rechnungskontrollbehörden.

### 4. Совещание Рабочей группы EUROSAI по экологическому аудиту

Первое совещание Рабочей группы EUROSAI по экологическому аудиту состоится 23-25 октября в Варшаве. Высшая контрольная палата Польши возглавляет работу этой группы, в состав которой входят представители 25 ВОФК.

### 4. Reunión del grupo de trabajo de EUROSAI sobre Auditoría Medioambiental

Se va a celebrar en Varsovia (Polonia), los días 23 a 25 de octubre de este año, la "Primera reunión del Grupo de trabajo de EUROSAI sobre Auditoría Medioambiental", este grupo de trabajo está presidido por la Entidad Fiscalizadora Superior de Polonia (The Supreme Chamber of Control) y forman parte del mismo 25 Entidades Fiscalizadoras Superiores.

Los objetivos principales de esta primera reunión son:  
- Resumir las actividades del Grupo de trabajo de EUROSAI sobre Auditoría Medioambiental hasta la fecha.  
- Desarrollar la estrategia individual de la auditoría medioambiental internacional para las diferentes regiones europeas.

### 4. Meeting of the EUROSAI Working Group in Environmental Auditing

The "First meeting of the EUROSAI Working Group on Environmental Auditing" is going to be held in Warsaw (Poland), on the 23 to 25 October of this year. This working group is presided by the Supreme Chamber of Control of Poland and is made up of 25 Supreme Audit Institutions.

The main objectives of this first meeting are the following:

- To sum up the activities of the EUROSAI Working Group on Environmental Auditing conducted so far,
- To work out the individual strategy of international environmental auditing for different European regions,
- To develop the Working Group's work plan for the year 2001,
- To discuss the necessary scope of information on European environmental audits available on the Working Group's Internet website and how to gather that information.

### 4. Réunion du groupe de travail de l'EUROSAI sur l'audit environnemental

Du 23 au 25 octobre prochain se tiendra à Varsovie (Pologne) la « Première réunion du groupe de travail de l'EUROSAI sur l'audit environnemental ». Ce groupe de travail est présidé par l'Institution supérieure de contrôle de Pologne (*The Supreme Chamber of Control*) et composé de 25 ISC.

Les principaux objectifs de cette première réunion, sont les suivants :  
- Résumer des activités réalisées par le groupe de travail de l'EUROSAI sur l'audit environnemental, jusqu'à ce jour.  
- Mise en œuvre de la stratégie individuelle de l'audit environnemental international pour les différentes régions européennes.

Hauptziele dieser ersten Versammlung sind folgende:  
- Zusammenfassung der Umweltkontrolle seitens der EUROSAI-Arbeitsgruppe bis zum heutigen Datum.  
- Entwicklung einer individuellen Strategie für die internationale Umweltkontrolle für die verschiedenen europäischen Regionen.

– Entwicklung des Arbeitsplans der Gruppe für das Jahr 2001.  
– Debatte über den erforderlichen Informationsumfang für europäische Umweltkontrollen, die auf der Internet-Website der Arbeitsgruppe zur Verfügung steht und die Zusammenstellung dieser Information.

#### 5. Die nächsten Zusammentreffen und Versammlungen der EUROSAI

– In der XXII. Versammlung des EUROSAI-Präsidiums wurde beschlossen, dass vor dem in Moskau im Jahr 2002 stattfindenden Kongress im Jahr 2001 in Warschau (Polen) das EUROSAI-Seminar abgehalten wird.

– In dieser Versammlung des Präsidiums wurde einerseits das Angebot der ORKB von Slowenien, Gastgeber der XXIII. Versammlung des EUROSAI-Präsidiums im Jahr 2001 zu sein und andererseits dasjenige der ORKB von Portugal, während des 31. Mai bis 1. Juni 2001 eine "Tagung" über das Thema "Die Zusammenarbeit zwischen bundesweiten, regionalen und lokalen Einrichtungen in der Rechnungsprüfung der öffentlichen nationalen oder gemeinschaftlichen Mittel" abzuhalten, angenommen.

– Am 20. und 21. Februar 2001 findet in Warschau (Polen) die erste vom EUROSAI-Ausbildungsausschuss organisierte Veranstaltung über das Thema "Informationstechnologie in der Rechnungsprüfung" statt.

#### 6. Versammlungen innerhalb der Europäischen Union

– Am 3. und 4. Oktober 2000 in Luxemburg, Versammlung der Verbindungsbeamten der Obersten Rechnungskontrollbehörden der Europäischen Union.

– Am 21. und 22. November 2000, in Luxemburg, Versammlung des Kontaktkomitees der Präsidenten der Obersten Rechnungskontrollbehörden der Europäischen Union.

#### 7. Weitere Versammlungen

Der V. Kongress der CAROSAI findet vom 19. bis 25. November dieses Jahres in Basseterre, St. Kitts statt. Das zu behandelnde Thema ist "In Richtung einer größeren Verantwortung, besserer Verwaltung und der Anwendung der Informationstechnik im XXI. Jahrhundert".

ORKB = Oberste Rechnungskontrollbehörde  
EUROSAI = Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INCOSAI = Internationaler Kongress der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INTOSAI = Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

*Eurosai Newsletter*  
Herausgegeben vom Sekretariat der EUROSAI  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tcu.es  
tribunalcta@tcu.es  
http://www.eurosai.org

– Разработать план работы Группы на 2001 год.  
– Обсудить, какая информация по контрольным мероприятиям экологического аудита в Европе должна быть размещена на веб-сайте Рабочей группы, а также способы получения этой информации.

#### 5. Предстоящие встречи и совещания в EUROSAI

– По решению XXII Заседания Руководящего комитета EUROSAI, перед V Конгрессом EUROSAI 2002 года в Москве, в 2001 году, в Варшаве, состоится Семинар EUROSAI.

– На том же заседании было принято предложение ВОФК Словении провести в этой стране в 2001 году XXIII заседание Руководящего комитета EUROSAI, а также предложение Португалии взять на себя организацию, ориентировочно в апреле 2001 года, форума по теме взаимодействия институтов, контролирующих государственные, общенациональные и европейские финансы с органами местного самоуправления, региональными властями и субъектами федерального государственного устройства.  
– 20-21 февраля 2001 года в Варшаве состоится также первое мероприятие, организованное Комитетом EUROSAI по подготовке кадров. Тема форума: "Информационные технологии в аудите".

#### 6. Встречи в Европейском союзе

– 3-4 октября 2000 года в Люксембурге пройдет совещание посредников по контактам ВОФК стран-членов ЕС.

– 21-22 ноября 2000 года в том же месте состоится заседание Контактного комитета Председателей ВОФК стран-членов ЕС.

#### 7. Прочие события

19-25 ноября в городе Бастер, Сент-Киттс, состоится V Конгресс CAROSAI. Тема Конгресса: «Повышение уровня ответственности при обработке и использовании технологической информации в XXI веке».

ВКО = Высший Контрольный Орган  
ЕВРОСАИ = Европейская Организация Высших Контрольных Органов  
ИНКОСАИ = Международный Конгресс Высших Контрольных Органов  
ИНТОСАИ = Международная Организация Высших Контрольных Органов

*Eurosai Newsletter*  
Публикуется Секретариатом EUROSAI  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tcu.es  
tribunalcta@tcu.es  
http://www.eurosai.org

– Desarrollar el plan de trabajo del Grupo de trabajo para el año 2001.

– Debatir el alcance necesario de la información sobre auditorías medioambientales europeas disponible en el sitio Internet del Grupo de trabajo y la forma de recopilar dicha información.

#### 5. Próximos encuentros y reuniones de EUROSAI

– Previo al V Congreso de EUROSAI a celebrar en Moscú en el año 2002, tendrá lugar el seminario de EUROSAI en Varsovia (Polonia) en el año 2001, según se ha aprobado en la XXII reunión del Comité Directivo de EUROSAI.

– Igualmente, en esta reunión del Comité Directivo se aceptó, por una parte, el ofrecimiento de la EFS de Eslovenia para que sea este país el anfitrión del XXIII Comité Directivo de EUROSAI en el año 2001 y, por otra, el ofrecimiento de la EFS de Portugal para acoger, los días 31 de mayo y 1 de junio de 2001, unas "Jornadas" en torno al tema de "La cooperación entre los ámbitos federal, regional y local en materia de fiscalización de fondos públicos, nacionales o comunitarios".

– Los días 20 y 21 de febrero de 2001 tendrá lugar en Varsovia (Polonia) la celebración del primer evento organizado por el Comité de Formación de EUROSAI. El tema a tratar es "Tecnología informática en auditoría".

#### 6. Reuniones en el ámbito de la Unión Europea

– Días 3 y 4 de octubre de 2000, en Luxemburgo, reunión de Agentes de Enlace de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de la Unión Europea.

– Días 21 y 22 de noviembre de 2000, en Luxemburgo, reunión del Comité de Contacto de Presidentes de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de la Unión Europea.

#### 7. Otras reuniones

El V Congreso de CAROSAI tendrá lugar en Basseterre, St. Kitts, los días 19 a 25 de noviembre del año en curso. El tema a tratar es "Hacia una mayor responsabilidad, mejor gobierno y el uso de la información tecnológica en el Siglo XXI".

EFS = Entidad Fiscalizadora Superior  
EUROSAI = Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa  
INCOSAI = Congreso Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores  
INTOSAI = Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores

*Eurosai Newsletter*  
Publicado por la Secretaría de EUROSAI  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tcu.es  
tribunalcta@tcu.es  
http://www.eurosai.org

#### 5. Coming Gatherings and Meetings of EUROSAI

– Prior to the V EUROSAI Congress to be held in Moscow in the year 2002, a EUROSAI seminar is going to be held in Warsaw (Poland) in the year 2001, as was approved by the XXII meeting of the Governing Board of EUROSAI.

– This meeting of the Governing Board also gave its approval to, on the one hand, the offer from the Slovenia SAI for that country to host the XXIII meeting of the Governing Board of EUROSAI in 2001, and, on the other, the offer from the Portugal SAI to organise a study conference on the topic of "Cooperation among the federal, regional and local levels in the matter of auditing of public funds, both national and Community", to be held on 31 May and 1 June 2001.

– On 20 and 21 February 2001, the first event organised by the EUROSAI Training Committee is going to take place in Warsaw (Poland). The topic to be dealt with is "Computing technology in auditing".

#### 6. Meeting within the Scope of the European Union

– 3 and 4 October 2000, in Luxembourg, meeting of Liaison Officers of Supreme Audit Institutions of the European Union.

– 21 and 22 November 2000, in Luxembourg, meeting of the Contact Committee of Presidents of Supreme Audit Institutions of the European Union.

#### 7. Other Meetings

The V CAROSAI Congress will be held in Basseterre, St. Kitts, on 19 to 25 November of this year. The subject being dealt with is "Towards a greater responsibility, better government and the use of technological information in the 21<sup>st</sup> Century".

SAI = Supreme Audit Institution  
EUROSAI = European Organization of Supreme Audit Institutions  
INCOSAI = International Congress of Supreme Audit Institutions  
INTOSAI = International Organization of Supreme Audit Institution

*Eurosai Newsletter*  
Published by the Secretariat General of EUROSAI  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tcu.es  
tribunalcta@tcu.es  
http://www.eurosai.org

– Mise en œuvre du plan de travail du groupe de travail pour l'an 2001.

– Débat sur l'étendue nécessaire de l'information relative aux audits environnementaux européens, disponible sur le site Internet du groupe de travail, ainsi que sur la façon de procéder à la collecte de ce genre d'information.

#### 5. Prochaines rencontres et réunions de l'EUROSAI

– Avant le V<sup>e</sup> Congrès de l'EUROSAI qui sera organisé à Moscou en 2002, se tiendra le séminaire de l'EUROSAI à Varsovie (Pologne), en l'an 2001, conformément à la décision adoptée au cours de la XXII<sup>e</sup> réunion du Comité directeur de l'EUROSAI.

– Dans le cadre de cette même réunion du Comité directeur, a également été acceptée, d'une part, la proposition de l'ISC de Slovénie d'organiser le XXIII<sup>e</sup> Comité directeur de l'EUROSAI en 2001 et, d'autre part, la proposition de l'ISC du Portugal d'accueillir, les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2001, des «Journées» sur le thème: «La coopération entre les instances fédérale, régionale et locale en matière de contrôle des fonds publics nationaux ou communautaires».

– Les 20 et 21 février 2001 se tiendra à Varsovie (Pologne) le premier rassemblement organisé par le Comité de formation de l'EUROSAI. Le thème à débattre sera: «La technologie informatique dans le domaine de l'audit».

#### 6. Réunions au sein de l'Union européenne

– Les 3 et 4 octobre 2000, à Luxembourg, réunion des Agents de liaison des Institutions supérieures de contrôle de l'Union européenne.

– Les 21 et 22 novembre 2000, à Luxembourg, réunion du Comité de contact des Présidents des Institutions supérieures de contrôle de l'Union européenne.

#### 7. Autres réunions

Le V<sup>e</sup> Congrès du CAROSAI se tiendra à Basseterre, St. Kitts, du 19 au 25 novembre de cette année. Le thème à traiter sera: «Vers une plus grande responsabilité, un meilleur gouvernement et l'utilisation de l'information technologique au XXI<sup>e</sup> siècle».

ISC = Institution supérieure de contrôle des finances publiques  
EUROSAI = Organisation des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques d'Europe  
INCOSAI = Congrès international des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques  
INTOSAI = Organisation internationale des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques

*Eurosai Newsletter*  
Publié par le Secrétariat de l'EUROSAI  
Fuencarral, 81. 28004 Madrid  
Tel.: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tcu.es  
tribunalcta@tcu.es  
http://www.eurosai.org

# Eurosai Newsletter